



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ר"כ ע"א

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּצוּלְמָא דְעוּבָד כּוּכְבִּים וּמְזֵלוֹת, בְּגִין דְּהָא קַדִּישָׁא וְהָא מְסַבָּא.

תרגום לעברית

ויחי יַעֲקֹב, בְּתוֹכָם. לִכֹּן צָרִיךְ לְאָדָם שֶׁלֹּא לְעַרְבֹ צֵלָם שְׁלֹ בְּצֵלָם שֶׁל עוֹבְדֵי כּוּכְבִּים וּמְזֵלוֹת, מְשׁוּם שֶׁזֶה קְדוּשָׁה וְזֶה טָמֵא.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, מַה בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוּכְבִּים וּמְזֵלוֹת. דִּישְׂרָאֵל כִּד אֲשַׁתְּכַח בֵּר נָשׁ מִית הוּא מְסַב לְכָל גּוֹפָא, וּבֵיתָא מְסַבָּא. וְגוֹפָא דְעוּבָד כּוּכְבִּים וּמְזֵלוֹת לֹא מְסַבֵּי לְאַחֲרָא, וְגוֹפִיָּה (נ' א' וּבֵיתָא) לֹא מְסַבָּא כִּד אִיהוּ מִית. מַאי טַעְמָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה מַה בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים עוֹבְדֵי כּוּכְבִּים וּמְזֵלוֹת, שִׁישְׂרָאֵל כְּשֶׁנִּמְצָא אָדָם מִת, הוּא מְטִמָּא אֶת כָּל הַגּוֹף, וְהַבֵּית טָמֵא. וְגוֹף שֶׁל עוֹבְדֵי כּוּכְבִּים וּמְזֵלוֹת לֹא מְטִמָּא מִישֶׁהוּ אַחֵר, וְגוֹפוֹ [וּבֵיתוֹ] לֹא טָמֵא כְּשֶׁהוּא מִת. מַה הַטַּעַם?

יִשְׂרָאֵל בְּשַׁעֲתָא דְּאִיהוּ מִית כָּל קְדוּשֵׁי דְּמֵאֲרִיָּה מְתַעֲבָרֵן מִנִּיהּ, אֲתַעֲבָר מִנִּיהּ הָאִי
צוּלְמָא קְדִישָׁא, וְאֲתַעֲבָר מִנִּיהּ הָאִי רוּחַ קוּדְשָׁא, אֲשַׁתָּאֵר גּוּפָא מְסֻאָבָא.

תרגום לעברית

יִשְׂרָאֵל בְּשַׁעֲתָא שְׁהוּא מֵת, כָּל הַקְּדוּשּׁוֹת שֶׁל רַבּוֹנוֹ עוֹבְרוֹת מִמֶּנּוּ, וְעוֹבֵר מִמֶּנּוּ הַצֵּלָם
הַקְּדוּשׁ הַזֶּה, וְעוֹבֶרֶת מִמֶּנּוּ רוּחַ הַקְּדוּשָׁה הַזֶּה, וְנִשְׁאָר הַגּוּף טָמֵא.

טקסט הזוהר

אָבֵל עוֹבֵד כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת עוֹבֵד עֲבוּדָה זָרָה, לֵית הָכִי. דְּבַחֲיִי מְסֻאָב בְּכָל סְטָרִין, צוּלְמָא
דִּילִיָּה מְסֻאָבָא, וְרוּחָא דִּילִיָּה מְסֻאָבָא. וּבְגִין דְּסוּאָבוּתִי אֵלִין שְׁרָיִין בְּגוּיָה, אָסִיר לְמִקְרַב
לְגַבִּיָּה. כִּיּוֹן דְּמִית, נִפְקִי כָּל אֵלִין מְסֻאָבוּתָא וְאֲשַׁתָּאֵר גּוּפָא בְּלָא מְסֻאָבוּתָא לְסוּאָבָא.

תרגום לעברית

אָבֵל עוֹבֵדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת עוֹבֵד עֲבוּדָה זָרָה לֹא כָּהֵן, שֶׁבַחֲיָיו טָמֵא בְּכָל הַצָּדִים, צִלְמוֹ
טָמֵא וְרוּחוֹ טָמֵא, וּמִשּׁוּם שֶׁכָּל הַטְּמָאוֹת הֵלְלוּ שְׁרוּיֹת בְּתוֹכוֹ, אָסוּר לְקָרֵב אֵלָיו. כִּיּוֹן
שָׁמַת, יוֹצְאוֹת כָּל הַטְּמָאוֹת הֵלְלוּ, וְנִשְׁאָר גּוּף בְּלִי טְמֵאָה לְטָמֵא.

טקסט הזוהר

וְאִף עַל גַּב דְּגוּפָא דְּלֵהוֹן מְסֻאָב, כִּיּוֹן בְּחִיָּהוֹן וּבִין בְּמִיתָהוֹן. אָבֵל בְּחִיָּהוֹן דְּכָל אֵינּוֹן
מְסֻאָבִין אֲשַׁתְּכַחֲי לְגַבִּיָּהוּ, אֵית לוֹן חֵילָא לְסוּאָבָא לְאַחֲרִינִי, בְּמִיתָהוֹן דְּנִפְקִי כָּל
אֵינּוֹן מְסֻאָבִין מִנִּיָּהוּ, לֹא יָכֻלִין לְסֻאָבָא. וּדְיִשְׂרָאֵל, יָכִיל לְסֻאָבָא לְאַחֲרִינִי. בְּגִין דְּכָל
קְדִישֵׁין נִפְקִין מִנִּיהּ וְשָׂרָא עֲלִיהּ סְטָרָא אַחֲרָא.

תרגום לעברית

וְאִף עַל גַּב שְׁגוּפָם טָמֵא, כִּיּוֹן בְּחִיָּהֶם וּבִין בְּמִיתָתָם, אָבֵל בְּחִיָּהֶם שֶׁכָּל אוֹתָן הַטְּמָאוֹת
שֶׁנִּמְצְאוֹת אַצְלָהֶם, יֵשׁ לָהֶם כַּח לְטָמֵא אַחֲרִים. וּבְמִיתָתָם, כַּאֲשֶׁר יוֹצְאוֹת כָּל אוֹתָן
הַטְּמָאוֹת מֵהֶם, לֹא יָכוּלִים לְטָמֵא, וְשֶׁל יִשְׂרָאֵל יָכוּל לְטָמֵא אַחֲרִים, כִּי כָּל הַקְּדוּשּׁוֹת

טקסט הזוהר

תא חזי, האי צלם קדישא, כד אזיל בר נש ואתרבי, ואתעביד מהאי פרצופא דיוקנא דיליה. אתעביד צולמא אחרא, ומתחברן כחדא. ודא נטיל לדא, בשעתא דאשתכחו תרין צולמין, נטיר הוא בר נש, וגופא דיליה בקיומא, ורוחיה שריא בגויה. בשעתא דקריבו יומי, מתעברן מניה, ודא סליק לדא, ואשתאר בר נש בלא נטירו. כדין, (שיר השירים ב) עד שיפוח היום ונסו הצללים, תרי.

תרגום לעברית

בא ראה, הצלם הקדוש הזה, כשהולך אדם ומתגדל ונעשית מהפרצוף הזה הדמות שלו, נעשה צלם אחר, ומתחברים כאחד, וזה נוטל את זה. בשעה שנמצאים שני צלמים שמור הוא האדם, וגופו בקיום, ורוח שרויה בתוכו. בשעה שקרבים ימיו, הם עוברים ממנו, וזה עולה לזה, ונשאר אדם בלי שמירה, אז (שיר ב) עד שיפוח היום ונסו הצללים, שנים.

טקסט הזוהר

תא חזי, כד אתער דינא בעלמא, דקודשא בריה הוא יתיב על כרסי דדינא למידן עלמא, בעי בר נש לאתערא (בדינא) תשובה, דייתוב מחיובא (נ'א מחובוי). דהא ההוא יומא, פתקין כתיבו, ומשתכחי פלהו באחמתא הא כתיבין. אי זכי בר נש דייתוב קמי מאריה, קרעין פתקין דעליה.

תרגום לעברית

בא ראה, כשמתעורר דין בעולם, כשהקדוש ברוך הוא יושב על כסא דין לדון את העולם, צריך אדם לעורר [בדין] תשובה שישוב מהרשע [מחטאיו], שהרי אותו יום נכתבים פתקים, וכלם נמצאים בתיק כתובים. אם זכה אדם שישוב לפני רבונו,

טקסט הזוהר

לְבַתֵּר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא זְמִין קַמִּיה דְּבַר נָשׁ, יוֹמָא דְּכַפּוּרֵי יוֹמָא דְּתַשׁוּבָה. אִי תב
מַחְטְאֵי טב. וְאִי לֹא, פְּקִיד מַלְכָּא לְמַחְתֵּם פְּתֻקִּין. וְיִי, דְּהָא תַשׁוּבָה בְּעֵיָא לְאַסְתְּלָקָא
מִנִּיהּ.

תרגום לעברית

אַחַר כֵּךְ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְזַמֵּן לְפָנֵי הָאָדָם אֶת יוֹם הַכַּפּוּרִים, יוֹם הַתַּשׁוּבָה. אִם שָׁב
מִמַּחְטְאָיו - טוֹב. אִם לֹא - מִצְוָה הַמֶּלֶךְ לְחַתֵּם פְּתֻקִּים. אוֹי כִּי הַתַּשׁוּבָה רוֹצֶה לְהַסְתַּלֵּק
מִמֶּנּוּ.

טקסט הזוהר

אִי זָכִי בַתַּשׁוּבָה, וְלֹא שְׁלִימָתָא כְּדָקָא יָאוּת, תְּלִיין לִיה עַד הָהוּא יוֹמָא בַּתְּרָאָה דְּעֶצְרַת,
דְּהוּא תְּמִינָאָה לְחַג. וְאִי עֲבַד תַּשׁוּבָה שְׁלִימָתָא לְקַמִּי מְאִירָה, אַתְקַרְעוּ. וְאִי לֹא זָכִי,
אִינוּן פְּתֻקִּין נְפֻקִּין מִבֵּי מַלְכָּא, וְאַתְמַסְרֵן בִּידוּי דְּסַנְטִירָא, וְדִינָא מִתְעַכִּיד, וּפְתֻקִּין לֹא
מִהֲדָרֵן תּוֹ לְבִי מַלְכָּא.

תרגום לעברית

אִם זָכָה בַּתַּשׁוּבָה וְלֹא שְׁלָמָה כְּרָאוּי - תּוֹלִים לוֹ עַד אוֹתוֹ יוֹם אַחֲרוֹן שֶׁל עֶצְרַת, שֶׁהוּא
שְׁמִינִי לְחַג. אִם עָשָׂה תַשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֵי רַבּוֹנוֹ - נִקְרָעִים. וְאִם לֹא זָכָה - אוֹתָם
פְּתֻקִּים יוֹצְאִים מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וְנִמְסָרִים בְּיַד מַלְאָךְ הַדִּין, וְהַדִּין נַעֲשֶׂה, וּפְתֻקִּים יוֹתֵר לֹא
חוֹזְרִים עוֹד לְבֵית הַמֶּלֶךְ.

כְּדִין צוֹלָמִין אֶתְעַבְרוּ מִנִּיה, וְלֹא מִשְׁתַּכַּחֲנִין עֲמִיה. כִּינֹן דְּמַתְעַבְרֵן מִנִּיה, הָא וּדְאִי טוֹפְסָקָא דְּמִלְכָּא יַעֲבֹר עָלֶיהָ, וְיִטְעוּם כְּסָא דְּמוֹתָא. וּבְהָהוּא לִילְיָא דְּחָגָא בְּתַרְאָה, סְנַטִּירִין זְמִינִין, וּפְתַקִּין נְטָלִין, בְּתַר דְּנְטָלִי לֹון, צוֹלָמִין מַתְעַבְרֵן, וְלֹא מִשְׁתַּכַּחֲנִין (נ"א וְאִי מִשְׁתַּכַּחֲנִין גְּרִיעִין יַעֲבֹר עֲלֵיהֶן מִרְעִין וְכו') בְּהוּ יָדִי. וְאִי מִשְׁתַּכַּחֲנִין בְּהוּ יָדִי (יַעֲדִי), דִּינָא גְרִיעָא, אוּ יַעֲבֹר עֲלֵיהֶן דִּינָא מִרְעִין בִּישִׁין, בְּגְרִיעוֹתָא דְּלֵהוֹן, וְהָא אוֹקִימָנָא לָהּ.

תרגום לעברית

אֲזַ מַעֲבָרִים הַצִּלְמִים מִמֶּנּוּ וְלֹא נִמְצְאִים עִמּוֹ. כִּינֹן שְׁעַבְרוּ מִמֶּנּוּ, הֲרִי וּדְאִי שְׁעֲנֵשׁ הַמֶּלֶךְ יַעֲבֹר עָלָיו וְיִטְעֵם מִכּוֹס הַמּוֹת. וּבְאוֹתוֹ לִילְיָא שֶׁל חַג הָאֲחֵרוֹן, הַמִּלְאָכִים הַמַּעֲנִישִׁים מְזֻמָּנִים, וְנוֹטְלִים אֶת הַפְּתָקִים. וְאַחֵר שְׁנָטְלוּ אוֹתָם, מַעֲבָרִים הַצִּלְמִים, וְלֹא נִמְצְאִים [וְאִם נִמְצְאִים פְּגוּמִים, יַעֲבֹר עֲלֵיהֶן מַחֲלוֹת וְכו'] בָּהֶם יָדִים. וְאִם נִמְצְאִים בָּהֶם יָדִים - דִּין גְּרוּעַ, אוּ יַעֲבֹר עָלָיו דִּין שֶׁל מַחֲלוֹת רְעוֹת בְּפָגָם שְׁלֵהֶם, וְהֲרִי בְּאַרְנוֹ אֶת זֶה.

טקסט הזוהר

וּבְסִפְרֵי קְדָמָי אֲמַרִי יְתִיר, כִּד רִישָׁא אֲגָרַע, וְיִשְׁתַּכַּח גּוּפָא. בְּרִיה, אוּ אֲנִתִּיה יִשְׁתַּכַּחוּ וְהוּא יִסְתַּלֵּק. וְהִנֵּי מִיָּלִי, כִּד לֹא אֶהְדֵּר כָּל הָהוּא זְמָנָא בְּתִיּוּבָתָא. אֲכַל אִי אֶהְדֵּר, טַעְמָא דְּמוֹתָא יִטְעֵם, וְיִתְסִי.

תרגום לעברית

וּבְסִפְרֵי הַקְּדָמוֹנִים אוֹמְרִים יוֹתֵר, כְּשֶׁהָרֹאשׁ נִגְרַע וְיִמְצָא הַגּוּף - בְּנוֹ אוּ אִשְׁתּוֹ יִמְצְאוּ, וְהוּא יִסְתַּלֵּק. וְזֶה מְדַבֵּר כְּשֶׁלֹּא חֹזֵר כָּל אוֹתוֹ זְמַן בְּתִשּׁוּבָה. אֲכַל אִם חֹזֵר, טַעַם הַמּוֹת יִטְעֵם וְיִתְרַפָּא.

וְאִי גּוֹפָא לֹא אֶתְחַזֵּי, וְלִשְׁתַּכַּח רִישָׁא. אֵינּוֹן סִלְקִין, וְהוּא אֶתְקַיֵּים. וְהָנִי מִיֵּלִי, כַּד בְּרִיה
זַעֲרָא בְּרִשׁוּתִּיה. וְאִי יָדוּי פְּגִימוֹ, עֲבִידְתָּא דִּידוּי פְּגִימִין. רַגְלוֹי, מְרַעִין רַדְפִּין עָלֶיהָ.
עָרַק צוּלְמָא וְאַהֲדָר, עָרַק וְאַהֲדָר. עָלֶיהָ כְּתִיב, (דְּבָרִים כח) בִּבְקָר תֹּאמַר מִי יִתֵּן עָרֵב,
וְהָאִי כַּד נִהָרָא סִיְהָרָא, וְלִילִיָּא אֶתְתַּקֵּן בְּנִהוּרָא.

תרגום לעברית

וְאִם הַגּוֹף לֹא נִרְאָה וְיִמָּצֵא הָרֹאשׁ - הֵם מְסַתְּלָקִים וְהוּא מִתְקַיֵּים, וְזֶה מְדַבֵּר כְּשֶׁבָנוּ הַקְטָן
בְּרִשׁוּתוֹ. וְאִם יָדוּי פְּגוּמִים, מַעֲשֵׂה יָדוּי פְּגוּמִים, רַגְלוֹי - מַחְלֹת רוֹדְפוֹת אוֹתוֹ. בּוֹרַח
הַצֵּלָם וְחוֹזֵר, בּוֹרַח וְחוֹזֵר, עָלָיו כְּתוּב (דְּבָרִים כח) בִּבְקָר תֹּאמַר מִי יִתֵּן עָרֵב. וְזֶה
כְּשֶׁהִלְכָנָה מְאִירָה וְהִלְיָה מִתְקַן בְּאוֹר.

טקסט הזוהר

אֲבָל זַכָּאֵי חֲסִידֵי, בְּכָל יוֹמָא וְיוֹמָא מְסַתְּכְלִי בְּלַבִּיָּהוּ, כְּאֵלוּ הָהוּא יוֹמָא מְסַתְּלָקִי
מֵעֲלָמָא, וְעֲבָדִין תִּיּוֹבְתָא שְׁלִימְתָא קָמִי מְאִירֵהוּן, וְלֹא יִצְטָרְכוּן לְמַלְהָ אַחֲרָא. זַכָּאֵה
חוֹלְקֵהוּן בְּעֲלָמָא דִּין וּבְעֲלָמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

אֲבָל צַדִּיקִים חֲסִידִים, כָּל יוֹם וְיוֹם מְסַתְּכְלִים בְּלִבָּם כְּאֵלוּ אוֹתוֹ יוֹם מְסַתְּלָקִים מִהָעוֹלָם,
וְעוֹשִׂים תְּשׁוּבָה שְׁלֵמָה לִפְנֵי רַבּוֹנָם, וְלֹא יִצְטָרְכוּ לְדַבֵּר אַחֵר. אֲשֶׁרִי חֲלָקָם בְּעוֹלָם הַזֶּה
וּבְעוֹלָם הַבָּא.

תא חזי, (ישעיה מג) כל הנקרא בשמי, כמה עלאין עובדי מלכא קדישא, דהא באינון
עובדי (נ'א בריין) דאיהו עביד לתתא קטיר לון במלין עלאין דלעילא, וכד נטלין לון
לתתא ועבדי בהו עובדא, אתער ההוא עובדא דלעילא דקטיר בה. כגון אזובא, עץ ארז,
והא אוקימנא

בא ראה, כל הנקרא בשמי - כמה עליונים מעשי המלך הקדוש, שהרי באותם מעשים
[בריות] שהוא עושה למטה, קושר אותם בדברים עליונים שלמעלה, וכשנוטלים אותם
למטה ועושים בהם מעשה, מתעורר אותו מעשה שלמעלה שקשור בו, כגון אזוב ועץ
ארז, והרי בארנו הדברים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.